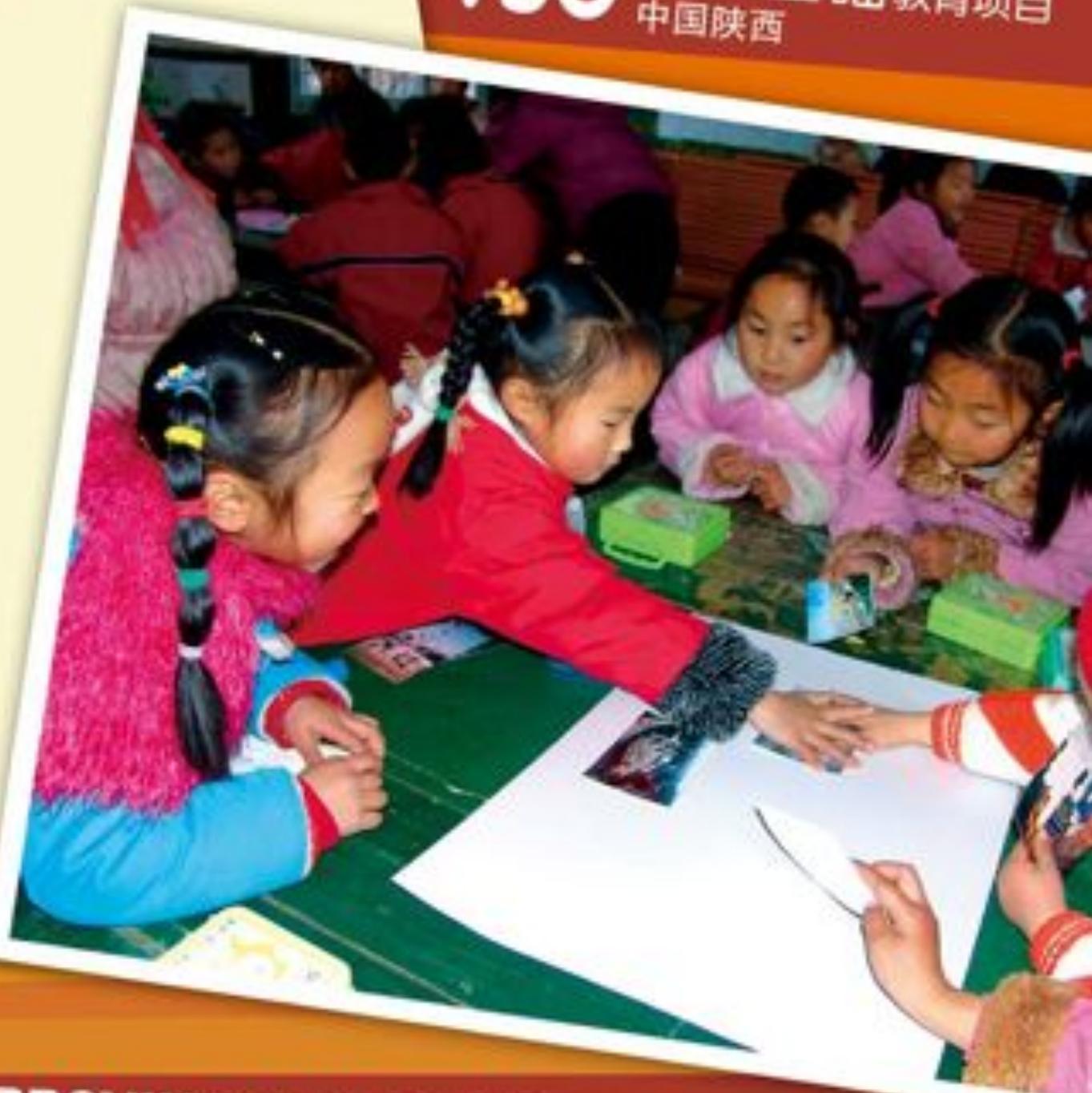


# 提高中国农村地区教育质量

**VSO** 镇安基础教育项目  
中国陕西



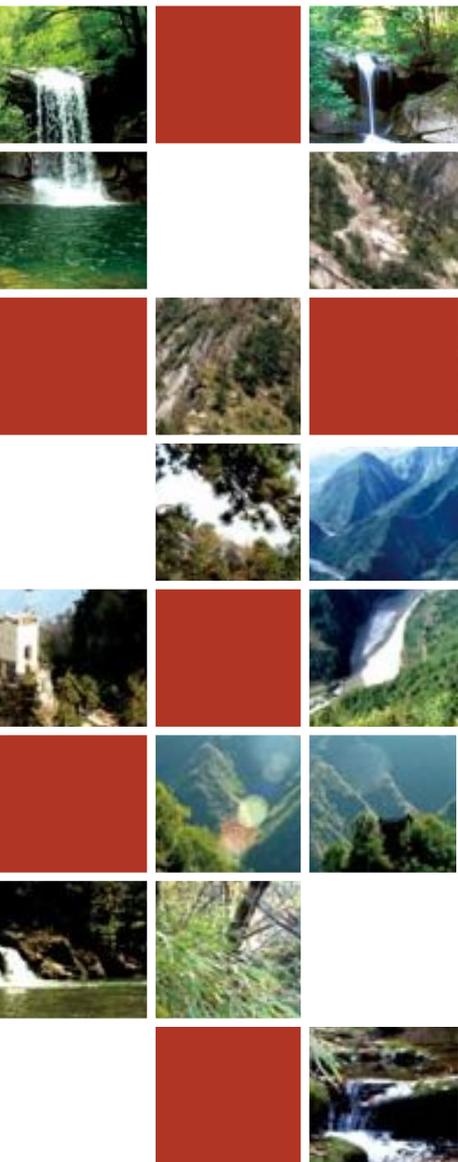
## IMPROVING THE QUALITY OF EDUCATION IN RURAL CHINA

VSO-Zhen'an Basic Education Pilot Project  
Shaanxi Province, China

**VSO**  
Sharing skills  
Changing lives



# 目录 CONTENTS



VSO中国首席代表致辞 .....	1
A Message from Country Director .....	3
携手VSO共绘农村贫困地区教育新蓝图 .....	5
Drawing a New Blueprint for Rural Education with VSO .....	6
<b>镇安基础教育项目简介 .....</b>	<b>7</b>
<i>Zhen'an Basic Education Project .....</i>	<i>9</i>
<b>促进教师专业发展子项目简介 .....</b>	<b>11</b>
<i>Promoting Teacher Professional Development Sub-project .....</i>	<i>13</i>
我在镇安开展的科学教育培训 .....	14
Science Education Training in Zhen'an .....	16
记我在镇安开展的物理培训 .....	18
Physics Training in Zhen'an .....	20
<b>以学生为中心的教学法推广子项目简介 .....</b>	<b>23</b>
<i>Promotion of Student-centred Teaching Methodology Sub-project .....</i>	<i>24</i>
难忘镇安——记我们的一段志愿经历 .....	27
One year of Training in Zhen'an .....	28
<b>提高学校管理水平子项目简介 .....</b>	<b>30</b>
<i>Enhancing School Management Sub-project .....</i>	<i>32</i>
提高学校管理水平子项目——国内志愿者视角 .....	34
Enhancing School Management Sub-project---from NV viewpoint .....	35
梅波 (Melba) 的动物情结 .....	36
Life in Zhen'an---Viewpoint of working in China .....	36
<b>家庭教育和心理健康教育子项目简介 .....</b>	<b>37</b>
<i>Family Education and Psychological Health Education Sub-project .....</i>	<i>37</i>
帮助孩子们重建美好的心灵家园 .....	38
Helping Children Find Joy in their Hearts .....	39
交流与碰撞 .....	41
Communication and Cultural Shock .....	43



VSO镇安基础教育  
项目启动仪式  
VSO-Zhen'an Basic  
Education Project  
Opening Ceremony.

## VSO中国首席代表致辞

VSO从1981年至今，一直把“教育扶贫”放在优先战略的位置上。2007年，VSO把提高基础教育阶段的教育质量定为未来五年的主要工作目标。同年，我们荣幸地与陕西省镇安县签订了

VSO在中国的第一个基础教育合作协议。VSO与镇安的合作具有战略意义：合作的目的是要提高镇安县的基础教育质量，探索一条在贫困落后地区开展素质教育的有效模式，总结和推广以“学

生为中心”的行之有效的经验和技能。

通过近两年的实践和探索，VSO和镇安县的合作硕果累累、成绩斐然，已经成为VSO与地方教育部门合作开展基础教育项目的一个典范。我很高兴看到这本册子的编印，其中总结了前一阶段的促进教师专业发展、以学生为中心的教学法推广、提高学校管理水平以及家庭教育和心理健康教育等子项目的主要合作成果。这些成果的获得，得益于合作双方秉持的“以人促人，以人为本”的发展理念，始终把孩子的学习体验作为我们设计项目、执行项目的核心。



教研室领导团队与VSO志愿者一起计划项目  
ERO (Education Research Office) designing a project jointly with VSO volunteer.



失学儿童呐喊：“我要上学！”  
*'I want to go to school!' shouted by a dropout girl.*

我在去年八月份走访了镇安项目，所到之处，被师生的热情以及政府和教育部门领导所表现出来的对“教育扶贫”的激情所感染。看到了沈局长、石则建、王侠等一批致力于镇安县教育事业的领导和专业队伍，对合作项目充满信心。目前项目所取得的成就，与这样的领导和专业队伍密不可分。我希望在今后的合作中，进一步扩大项目成果，把项目成果和经验推广到更多的地区，让更多的贫困地区师生从中获益。我也祝愿VSO与镇安的合作一如既往的愉快、富有成果！

李国志  
英国海外志愿服务社（VSO）  
北京代表处



VSO项目官员考察镇安并作初步调查  
*VSO staff visiting Zhen'an and completing a placement assessment.*



## A Message from Country Director

Supporting Education and Poverty are always strategic working priorities of VSO since 1981. The main objective set for the next 5 years, from 2007, is to enhance the teaching quality in the basic education stage. The first basic education partnership agreement has been signed between Zhen'an County and VSO China. Our partnership aims to improve quality of education

in Zhen'an and focuses on improving quality of teaching and learning, improving school management systems and encouraging greater community participation in education. The Zhen'an project aims to pilot an effective model for all-around education development in poor areas, advocating for student-centered teaching methods, summarizing the findings and

scaling up successful experiences to other disadvantaged counties in China.

After two years' hard work in Zhen'an, we have achieved fruitful results and progress. VSO-Zhen'an project has become a good model of cooperation between VSO and the local education department, jointly implementing basic education.

VSO官员与镇安项目区领导团队合影  
Group photo of Zhen'an Project Area officials and VSO visitors.





VSO中国教育项目工作会议  
*VSO China Education Programme Working Conference.*

the education department leaders. I was confident in our cooperation when I saw there was a group of leaders and professionals who were committed to Zhen'an education such as Director Shen, Shi Zejian, Wang Xia and so on. Without their great contribution, there wouldn't be any achievement today. I hope to scale up the project in the future, and to share the successful experiences and good practices more widely, in order to benefit more teachers and students in rural communities.

As always, I wish the cooperation between VSO and Zhen'an a fruitful and pleasant future.

*Li Guozhi*

*Country Director of VSO China*

I am happy to see this booklet, which is a collection of achievements and of sub-projects implemented in the past two years, such as promoting Teacher Professional Development, promotion of Student-centered Teaching Methodology, enhancing School Management, Family Education and Psychological Health Education. I have to say all these fruits gained are based on 'people oriented, people promoted' concept which regards student's needs and participation as the core of project design and implementation.

When I visited Zhen'an last August, I was deeply touched by the enthusiasm of the teachers and the passion of



项目经理凯斯特曾经也是一名VSO志愿者  
*Kester, the programme manager, used to be a VSO volunteer.*

## 携手VSO共绘农村贫困地区教育新蓝图

以前，我并不知道VSO，是一次偶然的机会，我们得以相识。接着，我们成了亲密无间的合作伙伴！于是，我认识了理查德、莫克、李国志、丁宝庆，李华先生，认识了李红艳、艾莲、骆来来、王霄茜女士；于是，我们有了来自大洋彼岸的朋友—泰瑞、麦欧芭、尼可、康米娜、凯特、伊丽莎白、英格瑞特、玛格丽特、苏女士和道格拉斯、马丁、伊夫先生等20多位国际教育专家；于是，陕西省镇安县这样的国家级贫困县，有了来自国际组织、国际专家的教育支持，我们开始了VSO—镇安提高中国农村地区教育质量项目！

从2005年暑期培训初中英语教师，2006年暑期培训小学英语教师的初次合作开始，到2007年与VSO正式签订合作协议，我们的合作项目已经全面实施：提高学校管理水平、促进教师专业发展、以学生为中心的教学法推广以及家庭教育和心理健康教育，均取得不菲的成果！特别是国际志愿者的理念、学识、方法、精神和风格，给镇安的教师和镇安的教育留下了深深的印象：泰瑞女士的敬业精神和人格魅力；尼可女士的渊博学识和泼辣干练；凯特女士的教学风格和风趣幽默；康米娜女士的精深研究和平易近人态度；道格拉斯先生的严谨治

学和高效工作；马丁先生的多才多艺和奉献精神以及正在工作的四名专家组成的合作团队……北师大和陕师大国内志愿者的辛勤工作，也是可圈可点。“外教”第一次并永远给镇安的老师留下了深深的印象。

我们提出了VSO项目的一些基本目标：引进西方学校管理经验；帮助学校制订并实施学校发展计划；关注薄弱学校，提升管理水平；加强薄弱学科师资建设，提高专业技能，从整体上提高教育质量；推广“以学生为中心”的教学方法，真正实现基础教育为学生的终生发展服务；改善基础教育发展环境，建立社区、家庭教育和心理健康教育长效机制，提高中小学生的心理健康水平。我们设想，创造一个VSO中国基础教育项目的“镇安模式”，我们期待，把镇安项目区建设成为VSO—提高中国农村地区基础教育质量的样板。为此，我们已经开了一个好头。我想，我们的愿望一定能够实现，我们的事业一定会圆满成功！

王侠  
陕西镇安县教学研究室  
镇安县VSO项目办公室

项目远景规划  
Future Project Planning.



柬埔寨考察学习  
Study Tour to Cambodia.



## Drawing a New Blueprint for Rural Education with VSO

I had never heard of VSO until an unexpected opportunity allowed our paths to cross and I met a number of VSO staff including Richard Hawkes, Li Guozhi, Ding Baoqing, Li Hua, Li Hongyan, Aileen, Luo Lailai, Wang Xiaoqian and more than 20 international friends and education experts. Following these meetings our friendship grew and Zhen'an ERO and VSO China developed a partnership to work together to improve the quality of Basic Education in Zhen'an.

Zhen'an is a small County in Shaanxi province and is under the national poverty line. Our cooperation started during the summer of 2005 when we jointly implemented training for junior middle school English teachers. This initial training was followed by training for English Primary school teachers and in 2007

we signed a formal partnership agreement to work together to improve the quality of basic education in Zhen'an. Since then our work has made good progress and we have implemented a number of sub-projects including enhancing school management, promoting teacher professional development, promotion of student-centred teaching methodology and family education & psychological health education.

The VSO international volunteer's volunteering spirit, knowledge, skills and enthusiasm have left a deep impression on our colleagues and teachers in Zhen'an. Terry's spirit of respecting her job and the charm of her human dignity, Nicole's profound knowledge and capability and experience, Kate's teaching style and humor, Camilla's rigorous research and amiable attitude, Douglas's efficiency, Martin's spirit, and the current cooperative team of four international volunteers and national volunteers from Beijing Normal University and Shaanxi Normal University have all made positive contributions and have left a deep impression.

We have implemented some basic objectives of our BE

project: to bring in western advanced school management experiences, to help weaker schools develop and implement their plans, to enhance school management level, to strengthen the learning of weak subjects, to improve professional skills and education quality, to spread student-centered teaching methodology focusing on the needs of the students, to improve the basic educational environment, to strengthen community participation and family education and psychological health education for middle school students. We hope that the BE pilot project in Zhen'an become a model of good practice of how international and national volunteers can work together with local education departments to improve the quality of basic education in rural China.

We have made a good start and I am confident that our dream of improving the quality of education for children in rural China will come true and our work will continue to succeed.

*Wang Xia*

*Education Research Office of EB*

*VSO-Zhen'an Project Office*



VSO伦敦总部代表考察镇安项目  
Project review with representative from VSO UK.



地区代表迈特先生考察镇安跟国内国际志愿者们合影  
*Regional Director Mat visiting Zhen'an and taking a picture with currently-based National and International volunteers.*

## 镇安基础教育项目简介

随着2007年3月两名VSO志愿者道格拉斯（科学教育顾问）和梅波（学校管理顾问）的到任，VSO中国在镇安的基础教育项目正式拉开帷幕。项目在VSO志愿者的带动下取得了积极进展：VSO志愿者尼可，是项目的儿童发展顾问，她与县教育局共同开启了家庭健康和心理教育项目；康米娜，第二位科学教育顾问，通过高效的工作改进了全县初中物理教师的教学技能。

2007年8月，镇安教育局和VSO北京代表处正式签订了合作协议，双方承诺在未来3年内紧密协作，共同改进教师教学技能，并通过建立包含促进教师专业发展的学校管理体系来提高学校管理能力以及增强社区参与教育程度。

2007年9月的项目总结会回顾了项目成果，肯定了尤其在自然学科、中英文教师培训以及学校管理子项目方面取得的积

极成效。王侠，县教研室主任高度评价了VSO志愿者们有效的技能分享，关于自然学科培训，他这样评价：“培训产生的巨大变化鼓励了教师们开始自己动手做实验，从而引导孩子们参与其中”，他说：“以往总是老师讲实验，学生在下面听，如今学生们也开始亲自动手做实验了。”

从2008年1月起，一笔外部资金开始支持VSO镇安项目，从而



VSO志愿者泰瑞到学校与学生交流并且指导教师

*VSO volunteer Terry, communicating with students and teachers at Zhen'an local school.*



进一步保证双方加深合作，使得更多处于不利地位的农村孩子能够受益。

2008年9月，我们又迎来4名新的VSO国际志愿者，其中包括一名小学管理顾问，一名科学教育顾问，一名儿童发展顾问和一名教师培训顾问。他们的工作地点安排在两所基地学校，即县二中和县河小学。这4名新志愿者将跟国内志愿者们共同工作，为提高镇安的教育质量谱写新的篇章。

镇安的基础教育项目是一个成功的例子，该项目向人们展示了通过分享技能，来自世界不同角落的个体是能够为着同一个目标——改善教育质量而共同工作的。迄今为止，已经有来自全国各地（新疆、北京、贵州、陕西、内蒙等）的8名国内志愿者和来自世界各地（荷兰、德国、英国、哥伦比亚、保加

利亚等）的8名国际志愿者为镇安的教育事业奉献了力量。

若想了解VSO镇安基础教育项目的更多详情，请联系VSO北京代表处教育项目组。



志愿者接受国内培训

*ICT before leaving for placement*

## Zhen'an Basic Education Project

VSO China launched its Basic Education Pilot Programme in Zhen'an in March 2007 with the arrival of 2 volunteers, Douglas Machin a Science Education Advisor and Melba Payne a School Management Advisor. Since then very good progress has been made which was marked by the arrival of the Child Development Advisor Nicole Hoenselaar who worked with the Education Bureau to launch the Family Education & Psychological Health Education sub-project and a second Science Education Advisor, Camilla Voeltz who worked effectively to improve teaching skills of junior middle school physics teachers in the county.

In August 2007 a Partnership agreement was signed between the Zhen'an Education Bureau and VSO China in which we agreed to work together over the coming three years to improve teachers teaching skills, improve school leadership by building school management systems including supporting teachers continuous professional development and increasing local community participation in education.

In September 2007 a review was conducted in Zhen'an which

highlighted positive progress in particular in the Science Education and the Chinese-English Teacher Training as well as learning for enhancing School Management sub-project. Mr. Wang, the Director of the Education Research Office noted that volunteers were effectively sharing skills. In reference to the Science Education training he said 'The biggest change has been encouraging teachers to do experiments on their own and apply experiments to students',

In January 2008 external funding was secured for the project which is enabling VSO and our partners to further deepen the work in Zhen'an and support more disadvantaged rural children.

In September 2008 a total of 4 new VSO volunteers arrived in Zhen'an including: a Primary School Management Advisor, A Science Education Advisor, A Child Development Advisor and A Teacher Training Advisor. These 4 VSO volunteers are



作为儿童发展顾问的荷兰籍志愿者尼可，跟镇安结子小学的孩子  
*Nicole Hoenselaar, Child Development Advisor, a VSO volunteer from the Netherlands in Jie Zi Primary School in Zhen'an.*

he went on to say 'In the past teachers just talked about experiments and students simply listened and now most students are doing experiments and getting more and more involved'.

working closely with National Volunteers from Shaanxi Normal University to improve the quality of education in Zhen'an. The volunteers are based in two pilot Schools No.2 Junior Middle



VSO 志愿者跟当地教师探讨如何备课  
Sharing skills on how to prepare a lesson between  
VSO volunteer and local teachers.



青铜中学开展的化学实践活动  
Chemistry practicals in Qingtong middle school.

School and Xian He Primary School.

The Basic Education Project in Zhen'an is a positive example of how people from all different corners of the globe can work together to share skills to improve education. There has now been a total of 8 national volunteers and 8 international volunteers in Zhen'an from many different provinces in China (Xinjiang, Beijing, Guizhou, Shaanxi, Inner Mongolia) and countries (Netherlands, Germany, UK, Colombia and Bulgaria), working along side local government, sharing skills in education.



*For more information on VSO-Zhen'an Basic Education Project, please contact the Education Team in the China Programme Office.*

孩子们在课堂上兴致勃勃  
Children being motivated in  
classroom.

全县中学教师评价改革现场会在铁厂中学召开  
*Teacher's performance appraisal reform meeting in Tie Chang middle school.*



## 促进教师专业发展子项目简介

促进教师专业发展子项目旨在提高镇安教师的知识和教学技能，鼓励他们按照新课程标准尽可能多的使用以学生为中心的教学法。

项目第一年重点对23所中学、73所小学的1109名教师提供了涵盖化学、物理、数学、英语以及生物在内的多学科培训，这些教师在自己的课堂上运用了以学生为中心的教学法，总共使得大约45000

名中小學生从中获益。

该项目目前主要包含两类培训：科学教育培训和中英文教师培训。

下面两篇文章就是作为科学教育顾问的志愿者跟我们分享他们在镇安的志愿经历。



探讨  
*Discussion*



培训  
*Training*



交流  
*Sharing ideas*



教研室培训师培训模式变化了  
New training methods given by local trainer.



教学标兵脱颖而出  
Teaching model in Zhen'an county.



数学分层教学法初见成效  
Effectiveness evident in Maths differentiation teaching method.



米粮镇教师基本功大赛现场  
Young teacher's basic skill competition in Miliang township.



比赛中的青年教师  
Young teachers in the basic skill competition.



学员自制教具  
Trainees making teaching aids.



## Promoting Teacher Professional Development Sub-project

The aim of this sub-project is to improve the knowledge and teaching skills of teachers in Zhen'an County in order to encourage teachers to teach using more student centered methods in line with the new school curriculum.

In the first year this sub-project targeted a total of 23 middle schools and 73 primary schools by training a total of 1109 teachers from a wide range of subject including Chemistry, Physics, Maths, English and Biology. An estimated number of 45,000 junior and middle school students are benefiting from their teachers who are adopting student-centred teaching techniques in the classroom.

This sub-project mainly includes two kinds of training: Science Education Training and Chinese/English Teacher Training.

Following are two articles from VSO volunteers sharing their experience of working as Science Education Advisors in Zhen'an County.



数学培训  
Math training.



## 我在镇安开展的科学教育培训

道格拉斯  
科学教育顾问

2007年9月，我作为第一位到镇安的科学教育顾问，计划开展一年的尝试。该职位的主要目的是协助当地教育局改善全县基础教育科学学科教师的教学质量。

在VSO和教育局积极合作下，科学教育培训开展顺利。最初的主要工作是对中学化学实验室工作模式予以介绍，利用这个实验室，来自22所中学的化学教师接受了为期一周的科学教学法强化培训。由于这个培训正是在



道格拉斯在上示范课  
*Douglas giving demo lesson.*

教育局为所有学校配备了实验器材之后开展的，因此所有参训教师回到各自学校后能够迅速将培训中所学到的教学法运用到课堂上，开展化学实践。

继成功开展化学教师培训后，初中生物和物理教师也陆续参加了类似培训。此外，我们还花了大量的时间开展培训后的回访，对参加过培训的化学、生物以及物理教师在返回课堂上的表现进行了评估以及提供相应支持。

除了协助中学改善实践教学外，培训也使得一些小学受益，因为我们发现有些小学教师传授科学知识的技能还有所欠缺。在英国，小学的科学课程主要集中在培养孩子们的科学技能，如告诉孩子们如何提问，如何解释如何发现新现象等。最后，科学教育培训还开始涉及到小学数学教师，我们共同确定出以下三个方面，来尝试对小学数学进行教学改革：1. 每周数学课的上课量；2. 对孩子们的学习跟踪评估表；3. 分层教学活动手册。2008年的小学数学教师培训就取得了非常积极的反响。

有关化学、生物、物理以及教学培训的资料和报告详情，可从镇安项目办或者VSO北京代表处获得。



VSO志愿者道格拉斯与教研室研讨教学  
*Teaching research meeting between VSO volunteer Douglas and ERO.*



道格拉斯在回访中答疑  
*Douglas answering questions in follow-up meeting.*



化学教师实验技能培训  
*Chemistry experiment skills training.*

## Science Education Training in Zhen'an

*Douglas Machin*

*Science Education Advisor*

I arrived at Zhen'an as the first VSO China BE Science volunteer in February 2007. This placement was initially a pilot placement for 1 year based in Zhen'an County, Shaanxi Province. The main objective of the placement is to advise the local education bureau in how to improve the science teaching and learning for all BE science teachers in the county.

The pilot work started very well with a positive working relationship forming between VSO and the local education bureau. The first main piece of work was the production of a working model of a junior school Chemistry laboratory. Using this laboratory, Chemistry teachers from all 22 junior schools in Zhen'an County were trained in science teaching methodology during an intensive 1 week course. This course was organized immediately after the local education bureau had equipped all 22 junior schools with appropriate science equipment so that, junior school teachers are able to start whole class Chemistry practices with their students using science teaching methodology.

After the success of this course, follow up courses for junior school Biology and Physics teachers were also conducted. A significant amount of time is also spent conducting follow-up school visits to monitor, evaluate and support the Chemistry, Biology and Physics teachers as they carry out their whole class practices.

As well as working with junior schools to improve their practical teaching, the Science Education Training is also working with primary schools.



道格拉斯筹资购买化学药品  
*Chemicals donated by Douglas through fundraising.*



中学化学教师培训  
*Middle school chemistry teacher training.*



与参训者交流讨论  
*Communication and discussion with trainee.*



道格拉斯跟国内志愿者共同开展培训  
*Training delivered by Douglas together with a national volunteer.*

The reason for this is to improve science skills based teaching because science skills are not being taught explicitly in primary schools. In our UK, primary school science lessons are focused on science skills, for example teaching children how to ask questions, or how to explain or how to discover new information are all examples of science skills. Finally, the Science Education Training has started to work with primary school maths teachers and has identified the following 3 areas for reform in primary maths teaching: [1] The numeracy hour (amount of maths taught each week), [2] a formative assessment sheet to track children's learning and [3] differentiated activity books. In 2008 training was conducted for primary maths teachers in the county with very positive feedback.



道格拉斯工作掠影  
*Douglas in working.*

*For more information and copies of the report of the Chemistry, Biology, Physics and Maths training courses can be obtained from the VSO-Zhen'an Project Office or the VSO China Programme Office.*

## 记我在镇安开展的物理培训

康米娜·沃特兹  
科学教育顾问

今年2月，当我作为一名短期志愿者（4个月）来到镇安时，才发现摆在我面前的是一项艰巨的任务。我要负责设计并开展针对全县70名中学物理教师的短期培训，以此来提高他们的教学技能。

我一到达镇安那天，就受到了教研室王主任、郭主任、张老师、黄老师、林达、苏珊及各位老师的热烈欢迎和周到的安排。我能感到他们是如此强烈地希望对镇安教育做出改变，并希望能通过我的努力来提高当地物理教师的教学技能。安顿好后，教研室的同事们积极协助我进行了学习需求现状分析，并陪同我走访学校，与物理教师们交谈。通过调查问卷的方式，我逐渐了解到在新课程下这些教师所面临的问



康米娜（左）在听课  
*Camilla (left) observing a lesson.*

题，在这个基础上，我开始设计培训课程。

5月5日至9日，物理培训顺利开展，培训涵盖诸多方面，如科学技能、视听教具、分层教学、学习方法、教学方式、示范教学法以及最后一天的物理学最新动态研究等，也有事先我没有准备的环节。记得那是一个周三，应参训者的要求，我就德国的教学

方法作了介绍，不料简短的介绍引发了大伙的兴趣。第二天上午，一位老师递给我一张纸条，上面用中文列着若干关于德国的教学以及德国教育体系的问题。同样，还有很多其他老师也利用休息时间问了我很多类似的问题。由此我决定，再找个单独的时间来跟大家一起交流这些相关的大家共同感兴趣的话题，在交流中，老师们对教学法以及德国



学生在做物理实验  
*Students doing a physics experiment.*



自制教具  
*Self-made teaching aids.*



孩子们强烈的探究意识  
*Children's strong exploring consciousness.*

物理学教育表示出了极大的兴趣。

培训结束后，紧接着就是回访学校，其中对张家中学的回访尤其令人记忆犹新。我是跟教研室的黄老师共同观摩了该校徐老师的一节课，这位徐老师在几周前刚刚参加了由我组织的物理培训。在徐老师的课上，他精彩的讲解充分运用了在培训中所学到的方法，如有效运用教具、合理安排教学内容、充分准备实验、让学生们互动参与等，课堂效果非常明显。在我的意见反馈后，黄老师也对徐老师的课作了评价。他说，几年前，他也观摩过徐老师的课，那时效果一般，但这次他却看到了很大的进步，并且发现了在培训中采用了很多新方法。徐老师自己也说：“我确实将培训所学用到了实际的教学中，我从培训中受益匪浅，它充分的改进了我的教学方法，正如黄老师所看到的一样。我非常高兴能有机会参加这样的培训。”老师们的这一席话，以及此次物理培训的积极影响，对我而言是最大的满足。

最终还是要离开镇安了，我衷心感谢镇安教研室对我的支持和彼此间出色的合作，在镇安的这段短暂岁月让我回想起来感到愉快，它已经成为我人生经历中难以忘怀的一部分。



康米娜在物理教师培训中  
*Camilla delivering physics training.*

## Physics Training in Zhen'an

Camilla Voeltz

Science Education Advisor

When I arrived in Zhen'an in February 2008, I knew I only had a short time to accomplish a big task. I was only here for four months, and I had to design and carry out a five-day training course for all 70 junior middle school physics teachers in Zhen'an county.

Soon after my arrival I met with the Education Research Office, and I was glad to meet all those welcoming and helpful people, Director Wang, Mr. Guo, Mr Zhang, Mr Huang, Linda, Susan. I felt that they were very motivated in bringing change to the education system in Zhen'an, in my case to help the physics teachers improve their teaching skills. They really supported my efforts to make a learning needs analysis of the current situation. I was given the



教师们对德国的教学法产生了浓厚的兴趣

*Big interests in German teaching methodology of local teachers.*

opportunity to visit rural schools and talk to physics teachers. I also conducted a questionnaire survey for all participants in order to understand their problems with the new curriculum. With this information, it was then possible to design the training course.

The physics workshop was held from the 5th to 9th of May. Many different aspects of teaching physics were covered, for example science skills, visual aids, differentiation, learning styles, teaching methods, demonstration practical, and

on the last day a session about recent topics in physics research. We also had a spontaneous session. On Wednesday, I had responded to some participants' questions about teaching in Germany, this little discussion then triggered an enormous interest among the participants. On Thursday morning one teacher gave me a list of seven questions (written in Chinese) which he had about teaching in Germany, as well as the German education system. Many more teachers used the break to ask me similar questions. Therefore,



培训后的教师在课堂上更加自信

*Teacher received training becoming more confident.*



镇安物理培训小组  
郭益祥（教研室副主任），康米娜（VSO志愿者，科学顾问），  
王侠（教研室主任），黄老师（教研室），张鹏航（镇安县  
VSO项目办组长）

*The Zhen'an Physics Training Team  
Guo Yixiang (Vice Director of ERO), Camilla Voeltz (Science Advisor,  
VSO volunteer), Wang Xia (Director of ERO), Mr. Huang (Official of  
ERO), Zhang Penghang (Chief of VSO-Zhen'an Project Office).*



参加培训的教师们积极进行小组活动  
*A group of participants immersed in a group activity.*



在视听教学竞赛中获奖的教师合影  
*The lucky winners of the visual learning aids competition.*

I decided to include an additional session to address all those questions that my short discussion had triggered the previous day. The teachers were extremely interested to learn about teaching methodology and physics education in Germany.

After the physics training, follow-up school visits were conducted. One of these school visits at Zhang Jia school was extremely pleasant. Mr. Huang from the ERO and I observed a class given by Mr. Xu, who had attended the physics training course the previous week. Mr. Xu gave an excellent physics lesson, and had included many of the ideas we had worked on in the training course including effective use of visual teaching aids, a well planned and structured lesson, a good practical experiment was prepared and students were actively engaged in the lesson. You could clearly recognize the effect the training had on his teaching. After my feedback, Mr. Huang also gave some feedback to Mr. Xu. He said, that he had observed Mr. Xu's class a year ago, and that at that time it had not been very good, but this time he could clearly see a big improvement and he recognized also many ideas from the workshop in the Mr. Xu's teaching now. And Mr. Xu replied 'I have indeed included the things I learned in the physics training course into my lessons. I clearly benefited from the workshop and it has substantially improved my teaching skills, as Mr. Huang has noticed today. I am very glad that I have had the chance to



教师们对精彩的培训报以热烈的掌声  
*Impressed trainees applauding for attractive training giving by Camilla.*

attend the physics training.' This statement from a teacher, as well as the clear evidence given by Mr. Huang about the positive impact of the physics training course, was extremely satisfying for me.

Now, that it is time for me to leave Zhen'an, I would like to thank the Zhen'an Education Research Office for their

excellent collaboration and for their support! I really enjoyed my time in Zhe'an and it was definitely an unforgettable experience for me.

琳琅满目的学生小制作  
*Young students' beautiful handicrafts.*



小学科学教学研讨会  
*Primary school science teaching workshop.*

## 以学生为中心的教学法推广子项目简介

VSO与镇安教研室的合作致力于提高教育质量，在基础教育项目之下有一个子项目叫做“以学生为中心的教学法推广”，VSO的志愿者将对初中和小学的教师提供在职培训。为了确保项目的可持续性，VSO的志愿者不仅对当地多数教师提供培训，同时也注重建立一支具备较高能力的骨干教师队伍，成为将来的培训者。这些骨干教师应该对以学生为中心的教学法开展起到积极的推动作用，同时也能在VSO志愿者离开之后，承担起培训其他教师的任务。

在2007年9月份的镇安基础教育项目小结会上，教研室的王侠主任对该子项目取得的进展和成绩作出了积极评价，他说：“VSO为我们培训出了一支小学英语教师队伍，使我们具备了在小学开展英语课的能力”，他还说：“教师们乐于教，孩子们喜欢学，他们运用起来显得更加自信了（英语）。”

2007年8月，第一轮小学、初中在职教师培训在VSO志愿者的组织下顺利开展，来自商洛学院的VSO志愿者凯特，在培训后说：

“今年8月份，我们在镇安组织了两次教师教学法培训（一次是针对139名小学教师，一次是针对84名初中教师），培训涵盖了英语口语（旨在提高教师语言水平）、教学法以及关于继续职业发展的介绍。

尽管培训安排在了暑期，然而参训教师们所表现出来的积极和热情，给我们留下了深刻的印象，尤其在辅助教具制作环节，我们认为他们表现地非常积极。我们只是给老师们提供了一些文具、剪刀、旧盒子以及一些卡片等，并告诉他们一些方法，他们自己积极思考、一起动手制作出了能够运用到课堂教学中的教具，从动物卡片到电视机，从无线电收音机到火箭等，真是令人称奇。”

玛丽，一位小学教师这样说：“我们从课程中获益匪浅，学会了如何利用课前热身、游戏、活动、唱歌等来活跃课堂气氛；如何避免总是使用中文来教新的单词；如何在课堂中利用简单图画；如何针对



VSO镇安英语骨干教师培训开班仪式  
Opening Ceremony of the VSO-Zhen'an English backbone teacher training.



分组讨论  
Group discussion.



教师们积极参与  
Actively participating.



不同学生采取不同活动形式；如何鼓励孩子们努力学习等。我们也能有机会直接跟外教对话从而提高自己的语言水平。非常感谢这些外教，我们期待着更多的培训！”

培训中有趣的活动  
*Interesting activities.*

李娜，来自商洛学院的英语老师，她协助志愿者开展了这些培训，并且在第一轮培训中负责小学教师的英语口语培训，她在培训后说：“首先，对我而言跟外教一起工作是非常愉快的经历，当我在教学中遇到困难和疑惑时，他们总能给我提出建议并且积极鼓励我；其次，外教们认真、积极、主动的敬业精神深深影响并改进了我自己的工作态度；最后，我认为，不仅是镇安县的教师，商洛地区其他县的教师们都应该接受到这样的培训，还有很多像镇安这样愿意积极提

高自身教学水平，却没有机会的老教师们。帮助组织这样的培训后，我增强了自己教学和跟外国人打交道的信心，在将来我希望能有更多这样的机会。”

为了确保项目的可持续性，同时也是给更多的教师们练习英语和分享教学的机会，我们希望在接受过8月份VSO培训的教师们当中，能够有一部分对“骨干教师”培训感兴趣，这也是镇安基础教育项目下以学生为中心的教法推广子项目的下一步方向。

## Promotion of Student-centred Teaching Methodology Sub-project

VSO is working in partnership with the Zhen'an Education Research Office to improve the quality of education in Zhen'an. One of the sub-projects of VSO-Zhen'an BE Project is called 'Promotion of Student-centred Teaching Methodology'. Under this sub-project VSO volunteers are delivering in-service teacher training to local primary and junior middle school teachers. As part of our commitment to ensure that all our work is sustainable; VSO volunteers are not simply providing large scale training to local teachers but aim to build the capacity of a core group

of key teachers and equip them with the skills to become the trainers of the future. These teachers will be the primary advocates of the new student-centered methodology and be in a position to train their peers once VSO volunteers leave.

A review of VSO-Zhen'an BE Project was held in September 2007. Mr. Wang Xia, the Director of Education Research Office praised the good progress made under this sub-project and noted that: 'VSO trained a team of



优秀学员  
*Excellent trainees.*

English Primary Teachers which enabled Zhen'an ERO to open English in Primary Schools', He also went on to point out that 'Teachers are now enjoying teaching and students are learning and are more confident to use it (English).'



来自商洛学院的VSO志愿者瓦德纳协助镇安教师培训  
VSO volunteer Vadna from Shangluo college assisting training.

an in August (one for 139 Primary School teachers and one for 84 Junior Middle School teachers as part of the Basic Education program in the area.) The workshops covered oral English lessons (in order to upgrade the teacher's language level),

teaching methodology sessions and an introduction to Continuous Professional Development.

The VSO volunteer trainers were all very impressed with the enthusiasm and dedication that the primary and junior teachers brought with them to the workshop, despite it being in the middle of their summer

holidays! A very positive memory I will take from the workshop is the visual aids making session. We gave teachers stationery, scissors, old boxes and bits of cardboard etc and some ideas and they worked together to make the most amazing things to take back to their schools to use in their lessons, from animal flashcards to TV sets, from radios to rockets.'

Mary, one of the Primary teachers on the first course said: 'We learnt many things from the course: warmers, activities, games and songs to liven up the class atmosphere; how to teach new words without always

In August 2007 VSO volunteers implemented the first set of in-service teacher training for primary and junior middle school teachers. Kate Milward, a VSO Volunteer based in Shangluo College who run the training provides the following summary:

'2 Methodology workshops for Teachers were held in Zhen'



英语教师培训中的戏剧表演  
Drama performance in the English backbone teacher training.

using Chinese; how to use simple drawings in the classroom; how to use different activities in the classroom for different students; how to motivate students to work hard. We also had the chance to learn to practice our oral English and to communicate with foreigners. Thank you to our foreign teachers. We would like more trainings please!

Li Na, an English teacher from Shangluo Teacher's College who helped with the training and taught oral English to primary school teachers in the first workshop, gave the following summary: 'First, working with the foreign teachers was a very happy experience for me. They gave me advice and helped me a lot with ideas and encouragement if I met difficulties in my teaching. Second, the foreign teacher's serious, active and attentive working attitude has changed and improved my working attitude. Thirdly, it is necessary not only for Zhen'an teachers to receive this kind of training, but also the other counties in Shangluo. There are many teachers who would like to improve their teaching but don't have the opportunity that Zhen'an teachers have been given. After helping with this training I have more confidence in my ability to teach and to communicate with foreigners. I hope that I have more opportunities like this in the future.'

In order to ensure sustainability and give more teachers the opportunity to practice their English and share teaching ideas, we hope that some of the teachers who took part in the August workshops will be interested in becoming part of the 'backbone teachers' scheme-the next step of Teacher Training in Zhen'an.



每一次培训总是在快乐中度过  
*Enjoying the training.*



动作示范  
*Movement demonstration.*



志愿者凯特运用辅助教具  
*VSO volunteer Kate using Teaching Aids.*



喜剧表演  
*Comedy performance.*



失在朗朗夜空。回首这四个月的志愿者生活，点点滴滴，让我们对志愿者工作有了更深刻的认识。这四个月里，我们一直本着勤奋工作、认真负责的态度，踏踏实实、勤勤恳恳的工作，积极配合国际志愿者开展活动。

在这四个月中我们主要负责协助国际志愿者的笔译和口译工作，同时协助他们准备培训资料、安排培训的相关事宜，如具体时间和培训场地的布置等，并按照教研室的活动安排和国际志愿者一起进行学校回访。当然在此期间还要经常与教研室老师们及北京办公室工作人员进行联络，积极向他们汇报我们的工作情况和活动建议。

当然，我们也是受益者。在与国际志愿者合作的几个月中，我们从她们身上学到了许多优秀品质：她们的热情、激情、创新意识、守时、做事的计划性和安排性，这些品质会使我们受益终生。每次的培训也使我们有机会接触许多新的教学理念和方法，了解应如何组织培训等。这些对即将走上教师岗位的我们来说，确实是一笔很宝贵的财富。

俗话说：天下没有不散的筵席。四个月的志愿者生活已经结束了，这意味着我们要与镇安县教育局和教研室的领导和老师们以及两所试点学校的师生们分开了，也要和亲爱的Nicole和Camilla分开。有些人可能此生很难再见了，但是无论怎样，我们都会将这段经历和这份感情深深的埋在心底，永远永远都不会忘记。我们也承诺：如果镇安教育局教研室需要我们，我们会尽自己最大努力协助他们。

最后，衷心感谢各位领导和老师给我们提供如此宝贵的机会，也谢谢Nicole和Camilla带给我们的帮助和快乐，真的谢谢你们。祝你们永远平安、幸福！

陕西师范大学国内志愿者  
陈继琼，高立凤

## 难忘镇安 ——记我们的一段志愿经历

2008年3月10日，镇安县教育局和教研室领导以及VSO国际志愿者Nicole、Camilla来到陕师大，要在我们学校挑选几名学生作为国内志愿者到镇安协助他们的工作，我们非常有幸被选中。做了简单的准备后，我们于3月12日踏上了开往镇安的火车。满怀着青春的激情与梦想，我们以志愿者的身份来到了镇安这块山清水秀的地方，开始我们在这近半年的生活。有人说“社会是大海，每个人是一滴水”。我们就是两滴微不足道的水，作为志愿者来到了镇安这片广阔的天地中，接受锻炼和考验，努力奋斗，立志为镇安教育事业的发展做出些许贡献。

现在，四个月的志愿者生活转瞬即逝，就像天空的流星，来不及感受它的美丽和光芒，就消

## One year of Training in Zhen'an

*Nicole Hoenselaar*

*VSO Volunteer in Zhen'an 2007-2008*

When I arrived in September 2007, I would never have dreamt that I would train 580 eager for learning teachers. That I would participate in 11 trainings and would visit a lot of schools!

I started soon after my arrival with a training for the Primary teachers English methodology. Having enough time in between to evaluate and prepare the next training with colleagues from the Bureau and excellent teachers from two Primary Schools. We did two great trainings and we were lucky to be able to give all the Primary Schools in the county a set of teacher manuals and 10 fantastic posters.



*If you tell me, I will listen;  
If you show me, I will see;  
but if you share your skills with me,  
I will learn!  
( adapted from Lao Tse)*

I did a training together with Zhou Xiaorong for primary teachers about how to use the textbook and the implementation of the New Curriculum. As a trainer I am always so proud of the teachers that come to the training and pick up the true meaning of our trainings, making educating children in Zhen'an county a mission with passion!

With the start of two excellent National volunteers in March we were unstoppable!

In March the realization of the Family Education and

*尼可跟当地教师共同研讨  
Nicole doing teaching research with  
local teachers.*





家庭教育培训  
Nicole delivering Family Education training.

Psychological Department was a fact and together with the Education Research Office and Education Bureau we did a short introduction training on this subject. Again an large amount of interested Head masters, vice headmasters and teachers attended the training. The training was also the start of the new Project.

Assisting in trainings and sharing the knowledge and practical skills was the major activity in March during the Math and Chinese training that the Bureau hosted.

Training in 'baking' Feedback 'cakes' and teaching methods and mathematical Visual aids are valuable parts of the training.

Coming up the first real backbone teacher training. The first group of selected English teaching teachers will start their training to become key teachers in their schools. After the training the teachers will be able to pass on valuable new teaching methods, or new curricular activities to other teachers in their school or county. This is the first part of a series of trainings to enable

teachers to deliver trainings and working towards a sustainable goal of the Basic Education project in Zhen'an.

That also means my last group of teachers to train here in Zhen'an. Next year I will be one of the eager teachers in my own school in The Netherlands again. But be sure to keep in touch and who knows I might come over once again to assist with a training of one of the first group of backbone teachers.

Till then, keep learning!

## 提高学校管理水平子项目简介

VSO中国与镇安教育局为提高学校管理能力共同努力。

镇安县二中和县河小学被确定为项目试点学校。2007年3月，第一位作为学校管理顾问的志愿者梅波佩恩来到镇安。当年9月，子项目的两个主要组成部分开始尝试：英语教师们参与了一系列旨在提高教师对继续职业发展意识和兴趣的活动；与此同时，校长们也接受到了提高自身管理学校能力的培训，该培训也由此让校长们开始考虑在制定和执行学校发展计划的同时将教师个人的职业发展紧密结合起来。

活动和培训是基于国内外相关调研而制定的。我们在分析并讨论英国相关教育体系的同时，也对县城城区和郊区的学校进行了访问，从而确定出已经存在的一些好的做法。



县二中校长积极肯定学校管理项目成效  
*Headmaster of No. 2 middle school highly affirming effectiveness of enhancing School Management Sub-project.*

教师档案袋  
*Teacher's record.*



陕西省教育厅官员孙建宁赞扬VSO镇安基础教育项目取得的成绩  
*Sun Jianning, official from Shaanxi Education Bureau, praising good impact of VSO-Zhen'an Basic Education Project.*

我们奉行的是一种可以持续性发展的合作伙伴关系，培训活动所提供的支持以及对学校管理层的种种建议都是开展项目的一部分，我们的目标不仅是试点学校，同时也涵盖了县城内所有的48所基础教育学校。

除县教育局以及试点学校的相关工作人员外，当地教师、国内志愿者们也积极投入到项目建设中，逐渐形成了一支相互合作、取长补短的团队。

第二位学校管理顾问是来自荷兰的志愿者英格瑞特，她是2008年10月到达镇安的。英格瑞特的主要工作地点是县河小学，



学校管理项目培训现场人潮涌动  
*Crowded scene of School Management Training.*

她将和学校领导密切合作，继续为县教育局提供支持，为改善全县学校管理体系共同努力。试点学校的成功经验将推广到县城其他学校。



教师专业发展已经纳入学校发展计划之中  
*Teacher Professional Development has been taken into consideration in School Development Plan.*

## Enhancing School Management Sub-project

VSO China in partnership with Zhen'an Education Bureau is working towards improving the management of Basic Education Schools in the county.

Zhen'an No. 2 Middle School and Xian He Primary School have been selected as the pilot schools. Melba Payne, the first school management advisor arrived in Zhen'an County in March 2007. In September the

two main components of the sub-project were being trialed. English teachers took part in activities designed to increase their awareness and interest in continuous professional development. At the same time school leaders are being given an opportunity to develop their management skills in order to produce and implement a School Improvement Plan for Continuous Professional Development.

The proposed activities are the result of research made at both local and international level. In Zhen'an county urban and rural schools were visited to identify the good practice that already exists while samples of the UK system were analyzed and discussed.

The partnership is keen to secure sustainability. Workshops to offer support and advice to school managers and leaders are being implemented as part of the project. The plan is to include not only the pilot school but all the 48 Basic Education schools in the county.

In addition to Education Bureau officials and pilot school staff, local teachers and National Volunteers have joined the project. There is a team spirit within the project and everyone has learnt to work in collaboration to share skills and experiences.

The second school management advisor Ingrid Akveld from the Netherlands arrived in Zhen'an in October 2008. Ingrid is based in Xian He Primary



集体备课真有趣  
*Interesting group lesson preparation.*



以校为本的教师专业发展机制初步建立  
*School-based Teacher Professional Development system is gradually formed.*

School and will work closely with the head teacher of the school and continue to provide support to the local education bureau to improve school management systems for basic education schools in the county. Good models trialed in the pilot schools will be rolled out to other schools in the County.

制定学校发展计划  
*School development planning.*



小学校长赴徐州交流考察  
*Study Tour to Xuzhou for primary schoolmasters.*



严肃认真的管理会议  
*School management meeting.*



轻松愉快的工作坊  
*Carefree workshop.*



每周的“小小之约”  
*Weekly mini appointment.*

## 提高学校管理水平子项目 ——国内志愿者视角

提高学校管理水平子项目旨在通过提高学校管理者对学校的管理水平来促进教育发展，该子项目在更多意义上需要当地学校和各级教育行政部门密切配合。因此，项目顾问十分重视与各方的沟通与协调，在决定每一步之前，顾问总会组织小范围（包括项目区教育局、教研室领导以及试点学校管理层）的讨论以确保实施细节能够获得一致同意。通常我们的工作会议安排会很紧凑，有时还有激烈的争论和辩解，不过大家觉得还是很有成就感。

管理子项目涉及教育和学校管理工作的全局，子项目的实施需要一个突破点。在经过反复协商之后，项目顾问确定将项目的出发点定位在“教师专业发展”上。这样一来，我们可以从与教师接触中更好的了解有关学校管理和教育管理地方存在的可能改进的方面。于是，项目顾问组织了一系列的工作坊活动，老师们都十分踊跃参加，活动是愉快且有成效的。

由于项目的性质与以往的教学项目不同，学校管理顾问Melba和助手没有更多的时间与学生接触，不过她还是尽量抽出时间跟孩子们交流，于是就有了每周的“小小之约”。她会和孩子们一起讨论一些简单的话题，就此可以了解孩子们对于学习和学校生活的理解，从而帮助改善项目的设计等。

## Enhancing School Management Sub-project ----from NV viewpoint

The enhancing School Management Sub-project aims at improving the school management level while promoting education development, therefore, it requires close cooperation between local schools and all levels of the education administrative departments. Due to this, the Project Advisor pays a lot of attention to negotiating and coordinating with both sides before every decision. The advisor always organizes small groups (education bureau, main staff from ERO and the management level of the pilot school) discussions to get implementation details agreed. Usually these meetings will be tightly-organized, sometimes with intensive debates and arguments, however, all of us feel that these are successful and productive meetings.

This sub-project takes into account the overall aspects of education and the school management, and for its successful implementation it needs a starting point. After much negotiation, the project advisor decided to start from the Teacher Professional Development area. Starting from this angle, we got



项目经理艾莲跟合作伙伴进行项目规划  
*Programme Manager Aileen planning project with partner.*

a better understanding of what could be improved in terms of the school and educational management through our contact with the teachers. Based on this, the advisor organized a series of workshops. All the teachers were very attentive and the activities were pleasant and effective.

As the enhancing school management sub-project differs greatly from the teaching project, Melba and her assistants had less direct contact time with the students. To solve this issue she tried her best to talk to students as much as possible, this resulted in a weekly 'mini appointment' with students being

set up. During this time, she discussed some simple topics with children, meanwhile, she also got a better understanding of the learning environment and the school life from the children's perspective, this helped improve and design the projects.



来自北京师范大学的国内志愿者曹琼和时惠敏  
*Cao Qiong and Shi Huimin, National Volunteers from Beijing Normal University.*

## 梅波 (Melba) 的动物情结

时慧敏 (Carrie)  
国内志愿者

Melba说自己热爱动物，在我看来，准确一点来说，Melba是一个有着动物情结的人，有时这种情结也会变成我们志愿生活一种小小的调味剂。

第一次工作坊时，我们的活动场所飞进一架“直升机”——一只小鸟，我是一个对任何动物都会有恐惧感的人，惊慌失常是自然便饭。不过Melba勇敢地冲在前面朝着那架直升机直呼

“Please go away!”一语即出，噪音瞬间消失。事后她风趣地说，这是她一贯爱护动物的结果，这只大虫子一定可以听懂英语！失魂未定的我真是哭笑不得，这是我对她所谓“爱护动物”的第一印象。

五月的一个下午，我们正在讨论项目细节问题时，就听见走廊上传来细细微微的声音，出门



学校来了“洋校长”！  
*Hey! Here comes a Foreign Schoolmaster!*

一看原来是一只小狗蜷缩在走廊的角落里，Melba走了过去，一边蹲下来给它喂食，一边拿出东西让它取暖。

最值得一提的还是那只被Melba称为Thomas的小鸟。那是一天傍晚，雷雨过后，我们在走廊上乘凉，一向细心的Melba发现了一只受伤的麻雀幼鸟，她就走过去将它轻握在手中和它说

话，那小鸟像是熟悉这种感觉一样，静静的呆着，眼睛仿佛是很舒适地微合着。为了找寻一个让小鸟栖身的场所，一贯很害怕爬楼梯的Melba连着跑了好几遍四层的所有楼梯和走廊角落。最终她还是在细雨中送走了Thomas，虽然有时候我们会很怀念那个温顺的小家伙，但是只要一想到现在Thomas很惬意地翱翔在蓝天的样子，Melba总会很开心。



贫瘠的山路  
*Barren hill path.*

## Life in Zhen'an ---Viewpoint of working in China

*Melba Pyne  
VSO volunteer in Zhen'an*

I arrived in Zhe'an with a suitcase full of expectations and eager to start work as a School Management Advisor. 5 months later, my stay in China has

all together been a wonderful experience.

My first impressions of Zhen'an were good: located

in the south of the Qin Ling Mountains in the Shaanxi province, the setting reminded me of my native Colombia and perhaps for this reason I felt like at home from day one.

In addition, I was met by very friendly people giving me a warm welcome with a smile on their faces. I was introduced to future colleagues and project partners and given a tour of the Pilot School, the Zhen'an No. 2 Middle School. I also had the opportunity to experience the great Chinese hospitality and to try many of the local specialities.

Settling in has taken some time. Life in Zhen'an at the beginning was interesting with many new experiences all happening at once. Getting to know where to buy basic supplies and then learning how to say a few sentences in Chinese seemed to be my main preoccupation then and still is. The only difference now being that my knowledge of the town is much better and I am more confident using the language.

The project has given me the chance to see some incredibly beautiful parts of this county. As I went to visit rural schools, I enjoyed the bus rides along steep narrow roads, encountering little villages on the way. The small houses scattered on the hills and

the fields cover in well look after crops, people busy attending their plants and animals.

Everyday is the best day to learn more about my host country

and its amazing culture. I enjoy watching Chinese TV, reading books about China and have a small collection of both modern and traditional Chinese music.



VSO 志愿者梅波指导基层教师专业发展  
*VSO volunteer Melba giving instructions on Teacher Professional Development.*

## 家庭教育和心理健康教育子项目简介

该子项目的目标是：培养学校和社区的家庭教育与心理健康教育骨干队伍；开展家庭教育和中小学心理健康教育研究和推广工作；指导家长和学校开展有益于少年儿童身心发展的家庭教育

和心理健康教育；加强学校、社区和家庭的联系，关注“留守儿童”和其他问题学生，促进教育公平。子项目自2007年3月启动。

## Family Education and Psychological Health Education Sub-project

The aims of this sub-project are to: train a 'backbone' team of school and community members in family education and psychological health; carry out research in family education and the psychological health of primary and middle school students; to promote ways in

which parents, schools and the community can strengthen their relationships, to benefit students, in particular 'left behind' children (liu shou er tong), and other disadvantaged children and to promote education equality. The sub-project started in March 2007.



回龙小学为贫困生送温暖  
Warm clothes from  
Huilong Primary  
School to poor  
student.



探索大自然的秘密  
Exploring nature's secrets.



## 帮助孩子们重建美好的心灵家园

张鹏航  
镇安县VSO项目办公室

近年来，镇安县城外出务工人员数剧增，中小学问题学生和留守儿童人数也随之剧增。据VSO国际志愿者Nicole女士主持的调查问卷显示，全县中小学存在心理和生理等问题的学生约占在校学生的1/4，农村留守儿童约占在校生的1/3。

07年3月，镇安县在VSO国际志愿者Nicole女士的指导下启动VSO—家庭教育和心理健康教育子项目。首先，项目对全县中小学126名家庭教育和心理健康教育管理者及56名辅导员进行了一期培训，全县中学和乡镇中心小学均成立了家庭教育和心理健康教育咨询室，受过初步培训的

兼职家庭教育和心理健康教育辅导员已经开始对学生及家长进行家庭教育和心理健康教育，镇安县教研室也相应成立了中小学家庭教育和心理健康教育咨询指导中心，并在镇安教研网上专门开辟了“家长学校”栏目，加强对全县中小学家庭教育和心理健康教育工作的指导。目前，全县中小学家庭教育和心理健康教育已经全面起步，并取得成效。VSO项目基地学校镇安县第二中学率先开辟了“师生聊天室”，两位专职心理咨询辅导老师在做好学生团体辅导的基础上，重点关注贫困中学生群体心理研究和辅导工作；与陕西电视台共同发起资助贫困学生的“朝阳行动”，发动社会各界救助贫困学生，每年募捐基金30万元。惠源学校、青槐小学、县河小学的家长开放日活动别有特色，家长通过与孩子在学校共同听课、生活一天，增进与学校及孩子的沟通理解。该子项目的实施，给许多学生带来了温暖的阳光，帮助他们走出了心灵的阴影。镇安县城关小学五年级（5）班的熊乾浩是一位有严重“网瘾”的学生，他在《心理健康老师帮我戒掉了网瘾》一文中写到：“我患上了严重的上网依赖症，眼看着自己



镇安县家庭教育和心理健康教育咨询中心

Zhen'an Family Education and  
Psychological Health Education  
consultation center.



县二中与省电视台共同发起的以救助贫困少年儿童为目的的“朝阳行动”  
'Rising Sun Action' launched jointly  
by No.2 middle school and Shaanxi  
provincial Television Station, aimed at  
helping poor students.



心理健康教育让学生们变得更加自信  
Students becoming more confident through  
psychological health education.

学习的退步，我也多次下定决心不再上网，甚至用小刀把自己的手腕割得鲜血淋漓，但我就像一个吃了鸦片上了瘾的人一样，一天不上网就心神不宁，痛苦地寝食难安。爸爸在盛怒之下把家里的电脑摔得粉碎，可这并没有让我清醒，我索性逃进网吧，有时甚至彻夜不归，逃学也成了家常便饭。”最后在学校心理健康老师的指导下，熊乾浩同学终于戒掉了网瘾。

我们庆幸VSO项目落户镇安，更庆幸有了关注和帮助孩子们重建美好心灵家园的天使们——VSO国



心理健康教育进入课堂  
*Psychological Health Education in the classroom.*

际组织、国际志愿者和全县中小学的家庭教育和心理健康教育辅导员老师。



## Helping Children Find Joy in their Hearts

Zhang Penghang  
VSO Zhen'an Project Office

快乐有趣的课堂  
*Happy and interesting classroom.*

In these past few years, it has become more common for parents to leave their children at home while they look for work outside Zhen'an County. Unfortunately, this trend continues thus increasing the number of children who are left at home alone. After Nicole, the international volunteer, finished

the survey around the county, it was clear from the findings that a quarter of the children are facing physical and psychological challenges. It was also discovered that a third of children in rural areas are suffering from similar problems.

The next phase of the Family

Education & Psychological Health Education Sub-project (FE&PHE) began in March 2007. The first step in the sub-project was to train 126 future managers and 56 guidance counselors who would work directly with the children and their parents. All the middle schools and model primary schools in the county committed

to the sub-project by creating guidance counselor offices within their schools.

After several weeks training many of the counselors were sent to specific schools to help implement FE&PHE by working with parents and children. A counselor office was also created within Zhen'an Education Research Office. With the help of the internet, this office offered a lot of information to the parents that helped to speed up the FE&PHE guidance work.

Zhen'an No.2 middle school, which was a pilot school, built a model counseling room. Two professional counselors helped a group of underprivileged students to solve their problems. In cooperation with Shaanxi TV, they made a programme called 'Rising Sun Action' aimed at bringing in money that can be used to help the poor students. Thanks to this programme, they raised



“朝阳行动”中的贫困生柯丽，在社会各界资助下进入大学  
*'Rising Sun Action' helps poor student Keli access University.*



家庭教育和心理健康教育辅导员培训  
*Family Education and Psychological Health Education counselor training.*

¥300,000 each year from the community.

In order to enhance understanding between children and parents, Hui Yuan school, Qing Huai Primary school, and Xian He Primary school had specific activities for parents and students. For example, they invited the parents to spend a whole day with their children at school, learning, living and communicating. This helped bridge the communication gap between parents, teachers and students.

The sub-project benefited a lot of children, not only bringing them happiness, but helping them to get rid of the shadows in their hearts. For example, a primary school student of Zhen'an Cheng Guan primary school, was a serious internet game addict. However, through support and psychological guidance available at his school under the FE&PHE sub-project, he finally abstained



张鹏航是其中一位培训师  
*Mr. Zhang is one of the local trainers.*

from internet games and enjoyed his school life again.

Despite many challenges, including the limited number of qualified counselors available, feedback from the students, parents and teachers indicate that good progress is being made in the Family Education & Psychological Health Education sub-project in Zhen'an.



教师悉心指导后进生  
*Teacher giving special attention to a weak student.*

## 交流与碰撞

杨建东  
镇安县第二中学教师

我所在的镇安县第二中学是一所崭新的学校，建校伊始，就以开放的姿态，与外界广泛交流，不仅是省内外校际之间的交流，同时，她以少有的气魄积极寻求国际交流与合作，有幸成为VSO镇安项目基地。在与VSO的长期合作过程中，我们接触到多个VSO国际志愿者，从一系列的培训活动中，我深深感受到东西方不同的教育理念以及VSO志愿者对教育事业执着追求的精神。

VSO国际志愿者常说的一句话是“我们不是来教你们干什么的，而是来协助你们干你们想要做的事情。”来我们学校的有英国籍的Terry女士和Douglas先生，哥伦比亚的Melba女士，德国的Camilla女士等，他们让我学会了不少作为教师本应该具有的精神和理念。Terry老师用她刻苦、守时、严谨的人格感染了所有的我校教师，在欢送会上，我看见很多老师留下了依恋的热泪。Terry老师回国后还对我们镇安二中念念不忘，给我校英语老师和学生寄来礼品和书籍，为她的每一位学生亲手制作了精美的贺卡。这些都无声的语言教会我们一个教师该具有怎样的人格和精神。

VSO国际志愿者非常注重交流合作，他们认为很多教育教学问题需要大家在一起交流讨论才能解决。我感觉这一点和我们中国人“开会式”的灌输思维就不一样。我们往往以为什么问题一到专家那里都有现成的答案，专家的身份就是指导者和决策者，往往我



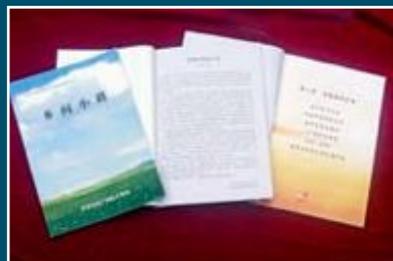
孩子们的课外活动  
Children's extra curriculum activities.



校报——西口  
School newspaper---Xi Kou.



张家中学开发的课程资源  
Various curriculum materials developed  
in Zhangjia Middle School.



校本教材  
School-developed teaching materials.

们教师在学生面前扮演的也是这个角色，而不是解决问题的合作伙伴。德国的VSO志愿者Camilla博士来我校，我就留心观察她的工作方法，我觉得她的一系列培训中活动几乎都是帮助我们每一位教师挖掘自己的自我认识能力，然后针对每一个人个性的情况寻找解决自身问题的方法。这对于一个具有传统教学理念的中国教师来说无异于一种教育教学理念上的“洗脑”。作为一名培训师，我记得在Camilla女士的培训活动中，她不断的找我交流培训中的许多问题，在老师讨论发言中，她又私下找我，要求我把讨论中老师反映的问题做一个系统整理，她针对问题进行指导。

对于VSO项目在学校开展的活动，我感受的是理念上的冲击最多。让我明白，西方教育中重



视多元化的人的个性开发，对于以前我们忽略个性而追求共性的教育模式是一种全新的颠覆。课堂上师生探讨合作教学很符合新课改的核心追求，对于树立以人为本教学观，实现学生主体、教师主导的教学改革启示很大。

镇安县二中晋级为市标中学  
*Zhen'an No.2 middle school is upgraded to City Standard School.*



志愿者的即兴表演  
*Ad-lib given by VSO volunteer.*

## Communication and Cultural Shock

Yang Jiandong

Teacher from Zhen'an No. 2 Middle School

No.2 Middle School is a brand-new school in Zhen'an county. From the beginning it had extensive communication with outside schools from Shaanxi province and other provinces. At the same time, this school is also actively seeking international communication and cooperation, thus now it is a great honour for No.2 Middle School to be a pilot school of VSO-Zhen'an BE project. During our long-term relationship with VSO, we have met several international volunteers. From a series of trainings, I have gradually come to understand the big difference in educational ideology between East and West, and I also appreciate the international volunteers' meticulous attitude to education.

The international volunteers always have a saying: 'we are not here to teach you, but help you to do what you want to.' We have already had international volunteers, such as Ms. Terry and Mr. Douglas, both from England. There was also Ms. Melba from Colombia and Ms. Camilla from Germany. They've showed us as teachers what kind of spirit and ideology we should have. All the teachers in our school were deeply influenced by their hard-working attitude, punctuality and rigorous personality. At Terry's farewell party, I saw a lot of teachers with tears in their eyes. Terry did not forget our school either, even after she went back home. She often sends gifts and books to our teachers and students. She made a lot of



生物培训  
Biology training.

exquisite cards for every student of hers. She used these silent words to teach us teachers what kind of human dignity and spirit we should have.

VSO international volunteers pay a lot of attention to communication and cooperation. They recognized that there were many education problems that needed to be discussed together in order to get a better solution. I felt this was quite different from



our Chinese way. Usually we rely on so-called experts to make a decision or provide a solution. This is the same way in the classroom between teachers and students. Another VSO volunteer, Dr. Camilla from Germany came to our school and I had a chance to observe her working ways. I found during all the trainings she paid great attention to helping the teachers explore their potential, then according to their own situation she helped individuals find the solutions to their problems. This education ideology is astonishing to those Chinese teachers who use the traditional teaching methods. As a trainer, I remember she continuously talked to me about issues that occurred during the training, and she asked me to collect all the teacher's feedback and questions during

the discussion so that she could respond accordingly.

From the activities implemented by VSO volunteers, the greatest shock I think is the different ideology. It allowed me to see that variety of human beings is more emphasized in the Western education system. It is completely different from our traditional system, which has always ignored individual character and promoted a common one. The cooperative teaching and learning in classrooms between teacher and student conforms to the key pursuit of the new curriculum reform. It's a great inspiration for the teaching reform in terms of setting up human-centered and teacher-guiding teaching methodology.



小学生在学习认真书法  
*Calligraphy lesson in a primary school.*



志愿者跟合作伙伴的交流和沟通环节  
*Partnership and Expectation session of ICT*



孩子们在乒乓球桌上吃午饭  
*Children are having lunch around the pingpong table.*

VSO是一个总部在英国伦敦的国际非政府发展机构，成立于1958年至今。VSO以教育、艾滋病、助残、健康与社会福利、安全生计、参与和治理为发展目标；以赋权、合作、不断学习为核心工作理念，一直致力于通过志愿者的行动消除全球贫困和弱势。迄今为止，VSO已经向非洲、亚洲、加勒比海、太平洋地区以及东欧一些最贫困的国家派遣了三万多名有经验有技能的志愿者。有效帮助了这些国家和地区的社会发展。现在每年都有近2000名志愿者活跃在全球30多个国家和地区。VSO关注可持续性发展而非针对某种问题的短期救援。

VSO在英国，荷兰，加拿大，肯尼亚，菲律宾和印度设有招聘中心。我们的志愿者是一个多样化的群体，其国籍、种族、工作背景和生活经验各有不同。志愿者年龄介于20-75岁之间，长期志愿者服务期限为2年，短期志愿者为3到6个月。VSO的志愿者认同“分享技能，改变生命”这一口号所代表的理念。VSO志愿者与当地同事共同工作，分享技能，并从当地人身上学习本土知识和经验。

VSO is an international development agency that works through volunteers to tackle global poverty and disadvantage. Since we were established in 1958, more than 30,000 VSO volunteers have worked in some of the poorest countries in Africa, Asia, the Caribbean, the Pacific and Eastern Europe. Each year, we have around 2,000 volunteers sharing skills with partner organisations in these regions. VSO works in the area of education, HIV and AIDS, disability, health and social well-being, secure livelihoods, participation and governance. VSO promote approaches of empowerment, partnership and commitment to learning. We focus on sustainable development rather than the short-term relief of specific problems.

VSO recruits volunteers from many different countries through offices in the UK, the Netherlands, Kenya, Canada, the Philippines and India. VSO volunteers are professionals aged 20-75, who usually commit to a two-year placement, and sometimes on 3 to 6 months short-term placements. 'Sharing skills, changing lives' is what VSO volunteers believe in. Volunteers work shoulder by shoulder with their local colleagues, sharing their skills with as well as learning from their local counterparts.

## VSO中国教育项目

### 项目总体目标：

VSO中国致力于帮助农村的贫困儿童，尤其是那些由于各种社会和经济因素处于不利地位的儿童，使他们在9年制义务教育阶段获得优质的基础教育。我们希望所有的学生，无论他们处于什么样的不利境况，都能够得到来自学校和社区的有力支持，从而能够使他们通过自主、合作、探究等学习方式，有效地进行学习，并掌握基本的生活技能。

VSO志愿者作为教育顾问或者教师培训者，与中国不同层次的教育行政部门、中小学校或者师范院校一起通力合作，改善农村基础教育的质量。

### 项目具体目标：

- 提高教师使用以学生为中心的参与式教学方法的能力，使教师能够以平等和包容的态度，针对不同学生的学习需求提供有针对性的教学。志愿者通过组织教学法培训以及对老师的跟踪支持来提升教师的理念和技能。志愿者也对部分教师进行培训者的培训，帮助他们成长为具有教师培训能力的骨干教师。
- 改善学校管理方法，使学校成为一个有利于老师专业成长，有利于学生快乐和有效学习的场所。志愿者提供学校领导力与管理培训，对校长提供跟踪支持，并通过组织互访交流等活动促进学校和校长之间经验的分享
- 通过动员社区参与，有效改善学生学习的外部环境，减少学生由于家庭和社区原因而不能有效学习的障碍，并提高社区成员积极参与学校发展的程度。

主编：李红艳（VSO中国教育项目组长） 王侠（镇安县教研室主任）  
责任编辑：艾莲（VSO中国教育项目经理） 凯斯特（VSO中国教育项目经理）  
张鹏航（镇安县VSO项目办组长）

图文设计：李华（VSO中国教育项目支持官员）

翻译：李华（VSO中国教育项目支持官员），徐静（镇安教研室工作人员），游蓉（国内志愿者），彭楠（国内志愿者）

感谢以下人员为本刊投稿：道格拉斯（VSO志愿者），康米娜（VSO志愿者），陈继琼（国内志愿者），高立凤（国内志愿者），尼可（VSO志愿者），梅波（VSO志愿者），时惠敏（国内志愿者），张鹏航（镇安县VSO项目办组长），杨建东（镇安二中教师）

感谢合作伙伴为本期简报提供的大部分照片。

感谢国际志愿者诺琳为大部分英文稿件润色和校对。

Chief Editor: Li Hongyan (VSO China Education Programme Team Leader) Wang Xia (Director of Zhen'an ERO)  
Executive Editor: Aileen (VSO China Education Programme Manager) Kester (VSO China Education Programme Manager) Zhang Penghang (Chief of VSO-Zhen'an Project Office)

Art Design: Li Hua (VSO China Education Programme Support Officer)

Translation: Li Hua (VSO China Education Programme Support Officer), Xu Jing (Official of Zhen'an ERO), Emily (National volunteer), Nancy (National volunteer)

We would like to extend our sincere thanks to the following people who have provided articles and proof-reading services: Douglas (VSO volunteer), Camilla (VSO volunteer), Chen Jiqiong (national volunteer), Gao Lifeng (national volunteer), Nicole (VSO volunteer), Melba (VSO volunteer), Shi Huimin (national volunteer), Zhang Penghang (Chief of VSO-Zhen'an Project Office), Yang Jiandong (Teacher of Zhen'an No.2 Middle School)

Thanks to VSO partners for providing some of the photos used in the newsletter.

Thanks to VSO volunteer Noreen for polishing and proof-reading the English translation in the newsletter.

### 我们的联系方式：

VSO北京代表处  
100020 北京朝阳区朝外大街蓝盾名座D座1单元601室  
电话：010 59795379 传真：010 65532843  
电子邮件：vsoschina@vsoint.org 网址：www.vso.org.uk  
紧急电话：(0) 13601332545

英国海外志愿服务社是一家在英国注册的慈善机构，注册号为 313757.

## VSO China Education Programme

### Programme Aim:

VSO China aims to help poor students, especially those that are disadvantaged due to various social and economic factors, in acquiring a quality basic education through the 9-year compulsory education. By a quality basic education, we mean that all students, regardless of their circumstances, are able to learn effectively through autonomous and cooperative learning, and are equipped with essential life skills. VSO volunteers work as education advisors or teacher trainers to help improve local basic education through partnering with teachers and education managers at various levels including primary and middle schools, local and provincial education departments, as well as local teacher training institutions. In order to achieve this aim, we focus on achieving the following objectives:

### Programme Objectives:

- Objective 1: To improve teachers capacity  
To improve teachers' capacity in using student-centred participatory teaching methods, and adopting an equal and inclusive attitude and approach in identifying and meeting different learning needs of students  
To achieve this objective, VSO volunteers provides extensive training on teaching methodology, as well as on-going practical support to teachers. We also train local trainers who then take on key role in helping more teachers, with specific and in-depth support from VSO volunteers.
- Objective 2: To enhance School Management Capacity  
To improve school leadership and management practices that promote the interests of the most disadvantaged girls and boys and support teachers professional development.  
To achieve this VSO volunteers provide school management and leadership training, and organise study tours to facilitate sharing of experiences and good practices.
- Objective 3: To strengthen Community Participation  
To increase the level of community participation in providing education services to overcome barriers preventing students from accessing, completing and enjoying schooling.



### Contact VSO China

VSO China Programme Office  
Room 601, Unit 1, Building D, Lanchoumingzuo, Chaowai Da Jie,  
Chaoyang District, Beijing 100020  
Tel: 010 59795379 Fax: 010 65532843  
E-mail: vsoschina@vsoint.org www.vso.org.uk  
Emergency mobile: (0) 13601332545  
VSO is a registered UK charity no 313757.